

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE OUTUBRO DE 2018

広報ひこねポルトガル語版

(N.º1406/1407)



Leia nesta edição

- PEGUE O NOVO MANUAL DE PREVENÇÃO CONTRA DESASTRE NATURAL EM PORTUGUÊS, INGLÊS, CHINÊS E COREANO
- ESCRITÓRIOS REGIONAIS DO MINISTÉRIO DA JUSTIÇA PARA CONSULTAS
- ABERTURA DA ALA DE REABILITAÇÃO FÍSICA NO HOSPITAL MUNICIPAL
- OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DA 3ª PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL
- INSTALAÇÃO DE AUTO-FALANTES EXTERNOS PARA AVISOS SOBRE DESASTRE NATURAL
- INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS, CREDENCIADAS E OUTROS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2019)
- INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- PAGAMENTO DE CONTAS PÚBLICAS UTILIZANDO O APLICATIVO Pay B
- OS SERVIÇOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA DA REGIÃO KOTOU
- FESTA DO CASTELO DE HIKONE
- AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS
- VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até meados de maio de 2019 provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar nosso



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

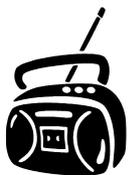
Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo de Hikone em japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
 Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.
 Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

PEGUE O NOVO MANUAL DE PREVENÇÃO CONTRA DESASTRE NATURAL EM PORTUGUÊS, INGLÊS, CHINÊS E COREANO

Nesse novo manual estão todas as informações necessárias para a preservação da vida na ocorrência de um desastre natural. Não deixem de pegá-lo!

Locais de distribuição

Na prefeitura: Setor de Serviços ao Cidadão (shimin ka), Escritório de Medidas contra Desastres Naturais (Kiki kanri shitsu), Setor de Política de Direitos Humanos (jinken seisaku ka), nos postos de atendimento da prefeitura nos bairros, na sub-prefeitura.

Maiores informações: tel 0749- 30-6150 em japonês
0749- 30-6113 em português

ESCRITÓRIOS REGIONAIS DO MINISTÉRIO DA JUSTIÇA PARA CONSULTAS

O Ministério da justiça mantém guichês de consultas nos seus escritórios regionais. Nestes escritórios estão à disposição funcionários do ministério, notário público, escrivão judicial entre outros profissionais. Há serviços de Consultas sobre Direitos Humanos, limite de propriedade de terra, alteração ou estabelecimento de empresa corporativa, etc. Em Hikone a filial do escritório de Otsu está localizado no prédio do Hello Work, 2º andar. O escritório de Otsu estará com atendimento especial no dia **7 de outubro (domingo) das 10 as 16h (necessário inscrição que irá até o dia 5 de outubro (sexta) pelo telefone 077-522-4772 Otsu Chihou Houmu kyoku soumu ka)**. O mesmo telefone para obter maiores informações.

CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO

Os acidentes acontecem em maior número entre 16h às 18h. No outono e inverno os dias começam a escurecer mais rápido por isso preste atenção nos seguintes itens:

- Ao entardecer sempre acenda o farol do carro
- Os pedestres, ciclistas devem utilizar os materiais que brilham ao bater a luz para se protegerem.

ABERTURA DA ALA DE REABILITAÇÃO FÍSICA NO HOSPITAL MUNICIPAL

A ala de Reabilitação Física começará funcionar à partir de 1 de outubro. Após o paciente receber alta do tratamento médico da fase aguda e se apresentar estável, caso for necessário será transferido para esta ala chamada em japonês de CHIKI HOUKATSU KEA BYOUTO. Ali irá receber os cuidados médicos, de enfermagem, de fisioterapia para que possa retornar reabilitado para casa ou para a instituição de idosos que estiver internado. No Hospital Municipal, os cuidados médicos do paciente em estado grave ou emergencial é dado 24 horas seguidos. Até então, quando o estado de saúde do paciente se estabilizasse e recebesse alta médica as opções para o paciente eram: ou voltava para casa ou no caso de ainda necessitar tratamentos fisioterapêuticos etc. era transferido para outro hospital. Como neste hospital foi verificado um grande número de pacientes com necessidade de dar continuidade na fisioterapia e outros tratamentos, foi resolvido abrir esta ala à partir de 1 de outubro. O objetivo é fazer com que os pacientes possam retornar para casa o mais saudável possível e assim poder viver onde está acostumado e também o de promover a utilização dos serviços de apoio disponíveis.

Pessoas alvos

Pacientes que estão para voltar para casa ou instituição de idosos que:

- Houve recuperação das condições de saúde porém é necessário ficar em observação
- Necessidade em continuar o tratamento fisioterapêutico
- Pessoa que necessita de um tempo para que sejam feitos os preparos em casa para o seu recebimento.

Custos de internação: Valor fixo (estão incluídos quase todos os custos como internação básica, custo de tratamento fisioterapêutico, custos de medicação, custos de injeções, etc)

Maiores informações: Shiritsu Byouin Chiiki Renraku Senta tel 22-6050

AVISO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL NO CASO DE CONSULTAS MÉDICAS DEVIDO ACIDENTE DE TRÂNSITO

Nos casos de acidentes de trânsito, por regra a parte causadora terá que arcar com as despesas médicas da vítima. Porém, quando a vítima tem uma parcela de culpa etc. ao fazer a notificação poderá utilizar o seguro de saúde pública que está conveniado nas consultas médicas. O respectivo seguro saúde irá arcar com as despesas médicas de forma provisória e depois enviará a cobrança para o causador do acidente. Por isso, depois do acidente fazer a notificação não apenas na polícia mas também no setor de seguro da prefeitura o mais rápido possível. No caso da notificação ser feita depois de 30 dias, poderá acontecer do responsável do setor pedir explicações mais detalhadas.

Se a vítima é segurada num outro tipo de seguro saúde realize os mesmos procedimentos na respectiva empresa de seguro.

Quando for na instituição médica se consultar avise que a situação foi causado por terceiros.

O que é necessário para fazer a notificação?

- ① Formulário de Notificação da lesão ou doença causados por terceiros (Dai sansha Kou-i ni yoru shou byou teate)
- ② Boletim de ocorrência de quando ocorreu o acidente (Jiko hassei joukyou houkoku sho)
- ③ Memorando (Nen sho)
- ④ Certificado do acidente emitido pelo Centro de Segurança de Trânsito (Jidou sha anzen unten senta). No caso de acidente de carro pode ser a cópia.
- ⑤ Cartão de filiação no seguro saúde (Hi hoken sha shou)
- ⑥ Carimbo (Inkan)

Os formulários de 1 à 3 estão disponíveis no Setor de Seguro Pensão e Saúde da Prefeitura. Também podem ser baixados da homepage de Hikone.

Os seguintes casos também são considerados danos causados por terceiros

- Acidentes de trânsito causados por bicicleta (há o seguro obrigatório)
- Lesão física causado por outras pessoas através de atos violentos
- Foi mordido pelo cão de outra pessoa
- Passou mal depois de comer a comida oferecida por outras pessoas

Observações

Não será possível receber o tratamento médico utilizando o seguro saúde caso tenha recebido do causador do acidente os custos de tratamento ou use de má fé omitindo acordos feitos. Caso sejam descobertos esses tipos de fraudes o seguro saúde não terá mais como fazer a cobrança ao causador do acidente podendo a vítima acabar por ter que arcar com custos inesperados.

Por isso, antes de fazer qualquer acordo faça as devidas consultas primeiro. Também, nos seguintes casos não é possível a utilização do seguro saúde:

- Acidentes causados no trabalho ou durante o seu trajeto (neste caso deverá utilizar o Seguro contra Acidente de Trabalho)
- Atos ilegais (dirigir embriagado, etc)

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka (de seguros pensão e saúde) Tel 0749-30-6112

OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DA 3ª PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL

A partir deste ano fiscal as 4 parcelas dos boletos de pagamento das taxas do imposto municipal/provincial foram enviados todos juntos no mês de junho. Não foram enviados para os contribuintes que pagam os impostos através de debito bancário automático e para aqueles cuja empresa faz o desconto no salário e repassa para a prefeitura. Não esquecer de fazer o respectivo pagamento pois caso contrário terá que arcar com juros e multas.

ENVIO DO RELATÓRIO ANUAL DAS CONTRIBUIÇÕES FEITAS NO SISTEMA DE SAÚDE NACIONAL

Esse relatório será enviado para todos os segurados que contribuem com taxas no plano de saúde (kenkou hoken ryou), no plano de cuidados para velhice (kaigo hoken ryou), no plano de saúde de pessoas idosas (kouki kourei sha iryou hoken ryou). Utilize o relatório para dedução dos valores na Declaração de Imposto de Renda 2019.

Observações

- Não são contados os juros e multas que foram pagos.
- Para o segurado que vinha contribuindo durante o anos fiscal 2018 porém deixou de ser conveniado (devido falecimento, transferência para outro tipo de seguro saúde, etc), também será enviado o devido relatório. O valor contribuido poderá ser deduzido na Declaração de Imposto de Renda.
- Favor guardar com cuidado o relatório

Maiores informações: Setor Hoken Ryou ka Tel 0749-30-6145

INSTALAÇÃO DE AUTO-FALANTES EXTERNOS PARA AVISOS SOBRE DESASTRE NATURAL

Os auto-falantes serão instalados na prefeitura e em todas as escolas primárias da cidade. Na ocorrência de desastres naturais eles anunciarão sobre a necessidade de buscar refúgio, os abrigos que estarão disponíveis, etc. ou seja, anunciarão todas as informações emergenciais.

Atualmente estão disponíveis os seguintes meios de avisos: sistema de envio de e-mail, homepage de Hikone, twitter, serviço de transmissão de dados NHK, serviço de rádio FM Hikone.

Será somado o serviço de informação pelos auto-falantes para que anúncios importantes cheguem o quanto antes à população da cidade.

Atenção pois serão realizados os testes de anúncio nos locais onde os auto-falantes forem instalados. O volume do som será alto e por isso pede-se a compreensão de todos. Também, o anúncio pelo auto-falante não será ouvido pela cidade inteira.

Maiores informações: Kiki kanri shitsu (Escritório de Medidas contra Desastres Naturais)

Tel 0749-30-6150

INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS, CREDENCIADAS E OUTROS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2019)

As inscrições para o ingresso de crianças nas creches licenciadas pela prefeitura, no Nintei Kodomo-en (pré-escola com serviços de creche), no Shou Kibou Hoiku Jigyō (Serviços de creche para poucas crianças) a partir de abril de 2019 estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições oferecem serviços de cuidados à criança cujo pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las pelos motivos abaixo. OS INTERESSADOS NÃO DEVEM PERDER ESSA INSCRIÇÃO!



OS CRITÉRIOS DE INGRESSO (situação referente a 1 de abril de 2019)

- (1) Os responsáveis pela criança trabalham fora, trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. O período de trabalho mensal deverá ser acima de 48h.
- (2) A mãe da criança está grávida (período de utilização da creche é de 2 meses antes do parto e 6 meses depois do parto).
- (3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou incapacitados devido deficiência física, mental.
- (4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- (5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- (6) Está à procura de emprego de forma continuada (incluso os preparativos de montagem de empresa). O período é de durante 3 meses.
- (7) Os pais/responsáveis estão estudando.

CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter a respectiva certificação.

Há 2 tipos de certificações:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo 3: para crianças até 3 anos

A situação familiar será levado em conta para o recebimento da certificação

LOCAL DE INSCRIÇÃO:

Fazer a inscrição diretamente na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: caso não entenda japonês, não conheça a localização das creches ou tenha outras dúvidas procure o setor responsável YOUJI KA que está localizado no 2º andar do Centro de Assistência Social (Fukushi Center, Hirata cho). Pedir também o Manual das Creches traduzido em português.

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

O formulário de inscrição estão à disposição a partir de **10 de outubro (quarta) nos locais abaixo**

- Nas respectivas creches;
- No 3º andar da prefeitura (balcão de recepção geral);
- Nas subprefeituras; no Kodomo Center
- Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
- Kodomo Senta (Centro da Criança)
- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)
- Maiores informações: Tel. 23-9597 FAX: 26-1768



PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 22 DE OUTUBRO À 2 DE NOVEMBRO DAS 8:30 ÀS 17:15h

A inscrição deverá ser feita na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: A prioridade será para as inscrições realizadas no período acima. Também, mesmo fazendo a inscrição dentro do período estabelecido, caso o número de pedidos da creche desejada seja maior do que o número de vagas disponíveis poderá acontecer de não ser possível o ingresso na mesma. Pedimos a sua compreensão.

As creches em Hikone

CRECHE	ENDEREÇO	TELEFONE	VAGAS DISPONÍVEIS
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	22-1194	25
Shiritsu Higashi	Yassukyou cho 8-4	22-1394	30
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	28-2405	30
Jounan	Nishiima cho 285-1	22-2582	50
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	28-0614	20
Hanada	Kanro cho 473-2	28-0580	10
Take	Sugoshi cho 1154-5	28-0681	10
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	22-2658	40
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	23-6091	15
Higashiyama	Satone cho 235	22-5162	10
Kameyama	Katayama cho 272-2	25-1209	15

Shiawase	Minami kawase cho1195-1	28-0581	20
Inae futaba	Honjou cho 2647	43-2053	20
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	43-2057	20
Mizuho	Inabe cho 400-1	43-4394	20
Nozomi	Hon machi 1-8-20	22-6011	20
Megumi	Takamiya cho 1755	26-5791	20
Rumbini	Kawara 1-1-4	26-1230	20
★ Hikone nyuji Aceita crianças de 0 a 3 anos	Nakayabu 2-2-6	22-5768	20
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	25-5110	15
Mori no ko	Nose cho 106	23-4918	10
★ Asahinomori nyuji Crianças de 0 a 3 anos	Nodayama cho 1099-1	30-3387	5
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	47-5945	15
Hoikuen Momo no ie□daichi	Koizumi cho 395-7	47-5500	20
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	22-0415	20
Donguri Kendai Inae	Hasaka cho 3248	25-5110	5
Hikone Sakura	Serikawa cho 586	26-3800	15
Nintei Kodomo en (Jardim de Infância com serviços de creche)			
Sei Yozefu youchien Jardim de Infância São José <u>Aceita crianças de 2 à 5 anos</u>	Tachib ana cho 2-24	22-5376	5
Hirata Kodomo-en	Hirata cho 303-1	23-7120	15
Creche somente para crianças de 0 a 2 anos (Shoukibo Hoiku Jigyuu)			
Creche Hohoemi (Hohoemi-en)	Furusawa cho 181	22-3332	5
Creche Hikone Canguru (Hikone kangaru hoikuen)	Toga cho 53-3	47-5366	5
Creche Paretto	Shingai cho 2243-2	080-4384-6114	2
Creche que funciona no local de trabalho			
Creche Karugamo (Karugamo Hoiku sho)	Takegahana cho 80	23-1804	5

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 5 DE OUTUBRO

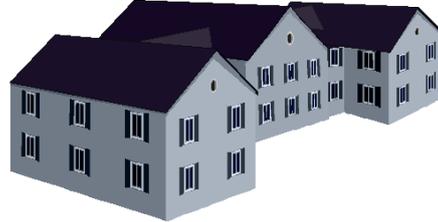
839 ienes/hora

INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO

INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Sorteios das seguintes moradias

- DAITOU DANCHI 1 apto (familiar)
- BURUU REIKU HASAKA 1 apto (familiar)
- SERIKAWA DANCHI 1 apto (familiar)
- Apartamento para família com cadeirante
BABA DANCHI 1 apto (familiar)



- PERÍODO DE INSCRIÇÃO: DE 10(quarta) à 19 (sexta) DE OUTUBRO
- INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: 03 de outubro
- PERÍODO DA APROVAÇÃO: INÍCIO DE DEZEMBRO
- PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: MEADOS DE DEZEMBRO
- MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kensetsu Jutaku ka, All Plaza 3º andar) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e os documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 30-6123 (em japonês) ou 30-6113 (português)

AVISOS DO CORPO DE BOMBEIROS

OS CUIDADOS COM EQUIPAMENTOS DE COZINHA À GÁS

- Quando estiver cozinhando jamais se afastar do local. Tem ocorrido muitos casos de incêndios causados por óleo de cozinha. Principalmente quando estiver fazendo frituras os cuidados devem ser redobrados. Nos fogões modernos estão instalados o sistema de segurança para esses casos, por isso se o seu é antigo e sem o sistema de segurança orientamos que troque-o por um modelo novo.
- Deixar a grelha sempre limpa pois a sujeira no local poderá ser o foco de incêndio.
- Tomar cuidado para que não pegue fogo na manga da roupa.
- Não deixar produtos inflamáveis perto do fogão

Já instalou o Alarme contra incêndio em casa? Ele é obrigatório!

PAGAMENTO DE CONTAS PÚBLICAS UTILIZANDO O APLICATIVO Pay B

A partir de outubro está à disposição um novo serviço de pagamento para facilitar seu cotidiano. O Pay B é um aplicativo que ao ser baixado num smartphone ou tablet pode ser usado para pagar as taxas da prefeitura sem que seja necessário ficar indo em lojas de conveniências ou bancos para efetuar o pagamento. Depois de baixar o aplicativo será necessário fazer o registro da conta bancária, dessa forma será possível a transferência imediata do dinheiro para o pagamento da conta.

As contas que podem ser pagas

- Imposto municipal/provincial (shi kemin ze) , imposto sobre bens imóveis (kotei hi sanzei), imposto sobre veículos leves (kei jidousha ze)
- Taxas do seguro saúde (kokumin kenkou hoken ryō), taxas do seguro saúde da pessoa idosa (kouki koureisha iryou hoken ryō)
- Taxas do seguro de cuidados para a velhice (kaiho hoken ryō)
- Taxas de água e esgoto

Os passos para uso do aplicativo

- ① Num smatphone ou tablet (necessário câmera de fotos e estar conectados à internet) instalar o aplicativo Pay B oferecido pelas respectivas instituições financeiras.
- ② Faça a leitura da barra de código destinado à pagamentos em lojas de conveniência.
- ③ Independente do horário, local que esteja poderá fazer o pagamento através da conta corrente que deixou registrado.

- ※ Neste tipo de pagamento não será possível emitir recibo
- ※ Caso necessite de comprovante de pagamento de veículo leve para licenciamento (shaken) será necessário comparecer no guichê de atendimento da prefeitura ou sub-prefeituras. Gratuito.
- ※ Não será possível o uso deste aplicativo nos seguintes casos: contas e outros que não tenham código de barras, que não sejam possível a leitura do código de barras, contas vencidas, contas com valores corrigidos, quando o valor de um boleto ultrapassar 300 mil ienes.
- ※ O aplicativo está sendo oferecido pelas instituições financeiras. Verifique na homepage quais contas bancárias que pode se registrar e os horários possíveis de uso.

Maiores informações nos setores alvos

Zeimu ka (30-6108); Nouzei ka (30-6109); Hoken Ryou ka (30-6145), Hikone shi Gesuidou Ryoukin
Okyakusama senta (27-2802)

OS SERVIÇOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA DA REGIÃO KOTOU

◇ **Serviços sociais para crianças**

Para oferecer às crianças com deficiência física e mental grave que necessitam de cuidados médicos diários devido uso de respiradores e de aparelho de sucção de escarro, etc um local que possam passar o dia foi reaberto a instituição de cuidados SEIFU (região kotou). Esta instituição recebeu reformas de ampliação para atender a grande procura por este tipo de serviço por parte de familiares com crianças na situação acima.

Também, numa situação (de emergência ou durante o período noturno) onde não for possível utilizar os serviços sociais para pessoas com deficiência que recebem os cuidados em casa está funcionando o Serviço de Atendimento 24 horas TOYOSATO

**Maiores informações Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência Social para pessoas com deficiência)
Tel. 0749-26-1767**

◇ **Serviços de creche para criança doente ou em restabelecimento**

Este é um serviço para famílias que não tem como cuidar da criança na situação acima devido estarem trabalhando ou por outros motivos. O serviço cuidará da criança temporariamente.

Alvos: crianças com menos de 10 anos que moram nas cidades de Hikone, Aisho, Koura, Taga

Inscrições e informações:

Byouji Hoiku Shitsu KOARA em Toga cho Tel. 0749-47-5366

Vagas: 4 crianças por dia

Tempo que cuidará: das 8h30 até 18h de segunda à sábado

Custos

- Uso acima de 4 horas 2,000 ienes
- Uso até 4 horas 1,000 ienes

- ※ Para quem recebe o amparo social (seikatsu hogo) será gratuito
- ※ Para família isenta de impostos receberá após o uso o subsídio de metade dos custos.

Como utilizar: fazer reserva com um dia de antecedência. No dia, após a consulta com o médico será decidido se será ou não possível o uso do serviço.

Maiores informações sobre o serviço: Setor Youji ka da prefeitura Tel. 0749-23-9597



EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	21 de outubro	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Festival Uizu 2018	6 de outubro	Das 10h as 15h30	Centro De Igualdades de gêneros Uizu Hirata cho	Veja detalhes no panfleto anexo neste informativo
Festa de Halloween	26 de outubro	19h as 21h	Centro de Estudos Japoneses da Universidade de Michigan (Matsubara cho) Tel 26-3400 FAX 24-9356 e-mail michigan@jcmu.net homepage http://www.jcmu.net	Somente para adultos Custos: 1000 ienes Vagas: 60 pessoas Inscrições: De 1 até dia 22 de outubro Modo: Imprimir a folha de inscrição que está na homepage, preencher e junto com o valor de inscrição levar diretamente no centro.

FESTIVAL DAS CRIANÇAS 2018 DA CIDADE DE HIKONE

Este festival é um evento preparado por voluntários juniores estudantes do curso primário e fundamental 2 (ginásio no Japão) da cidade de Hikone. Eles iniciam o preparo do festival desde junho e tem como característica ser um evento preparado por crianças para crianças.

Haverá vários cantinhos para crianças de qualquer idade brincarem e se divertirem!

Data : Dia 7 de Outubro (dom) a partir das 10h às 14h30

Lugar : Centro da criança (Kodomo Senta em Hinatsu-chou)

Programação preparada

- ▶ Casa fantasma, mini gincana esportiva
- ▶ Espaço para craft
- ▶ Canções e apresentações musicais, arte em balão
- ▶ Aulas experimentais: geração de energia elétrica, artes, golfe em gramado
- ▶ O Observatório astronômico ficará aberto para visita

Entre outros.

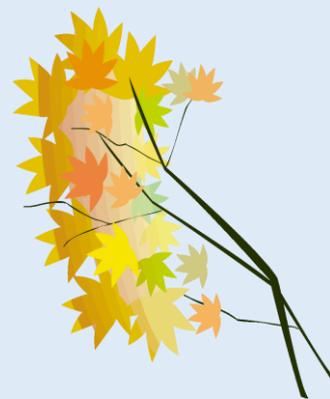
Publico alvo : limitado para até estudantes do ensino fundamental 2 (ginásio)

※ Haverá setores onde será necessário obter bilhetes de participação.

Outros avisos

- No dia anterior (dia 6, sábado) o estabelecimento será fechado as 15h.
- No dia do festival o horário de funcionamento será das 10h até 14h30. Neste dia não será possível o empréstimo de brinquedos.

Maiores informações : Centro da criança ☎ Tel 0749-28-3645、 Fax 0749-28-3646



ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

☎522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Aulinha de Culinária para Crianças

“Vamos fazer um bolo bem gostoso”

Data: dia 21 de outubro das 13h30 as 15h

Alvos: estudantes do curso primário e fundamental 2

(crianças do curso primário deverão vir acompanhadas de responsáveis)

Vagas: 10

Custos : 300 ienes

Inscrições: de 06 à 17 de outubro

Atenção para quem tem alergia



Avisos: dia 8 de outubro todo o centro será utilizado para o evento "Genki fesuta 2018"
Estará fechado no período de 30/10 à 1/11 para limpeza geral.

FESTIVAL DAS MASCOTES 2017 EM HIKONE



Será realizado também neste ano o festival na qual os mascotes representantes de várias regiões se reúnem em Hikone.

Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo a propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

Data: dias 20 de outubro (sab)

Dois horários: das 11h30 das 13h50

Local: Nos arredores do Centro Comercial *Ginza*, *Yume Kyoubashi Kyasuru roodo*, estacionamento *Kyoubashiguchi*, *Yonban sukuea*, etc.

Atenção pois haverá interdição das ruas neste dia.

FESTA DO CASTELO DE HIKONE

DESFILE KOEDO HIKONE

Aproximadamente mil participantes vestido à caráter irão desfilar o famoso "Daimyougyou" (carreata do senhor Feudal) por mais de 3 quilômetros. Haverá também o desfile de grupos à caráter (vestido de samurai), de bandas das escolas, etc.

Data: dia 3 de novembro (sábado/feriado)

Das 13:00 às 15:00 horas

Local: nos arredores do castelo de Hikone



O desfile passará pelas seguintes ruas:

Saída à partir da escola primária Joutou → rua Kyoumachi → Avenida Eki mae Oshiro doori → Iroha matsu → Castelo de Hikone → Colégio de ensino médio Hikone Higashi → Rua Yume Kyoubashi Kyasuru roodo → Centro comercial de Ginza → Escola primária Joutou

Festival de Anúncio Público Ii Naosuke e Desfile de Crianças

Dia 28 de outubro (domingo) das 10h às 11h

Local: Iroha Matsu até parque Konki

Maiores informações: Hikone Kankou Kyoukai Tel 0749-23-0001 FAX 0749-26-1919

Kankou Kikaku Ka (Prefeitura) Tel 0749-30-6120 FAX 0740-24-9676

A SALA DA NATÁLIA – Vivendo sem ensaios

Vocês já ouviram falar da palavra “*ad lib*”? Essa é uma palavra de origem latina que significa “improvisar”. No mundo da música e do entretenimento, costumamos usar essa expressão quando um músico toca algo que não está escrito na partitura ou quando um ator improvisa suas falas sem seguir um roteiro. No japonês, essa mesma expressão é traduzida como “*ado ribu*”. O motivo pelo qual eu decidi falar dessa palavra é porque há alguns meses atrás, eu tive uma conversa com uma japonesa que me fez pensar que os brasileiros realmente vivem de forma “*ad lib*”.

Nós estávamos almoçando quando minha amiga japonesa me perguntou como eram feito os ensaios para a cerimônia de formatura da escola. Eu fiquei surpresa e respondi que isso não existia no Brasil – apesar de já ter participado de várias cerimônias de formaturas nas escolas pelas quais passei, nunca tive que ensaiar para nenhuma delas. Foi quando ela me explicou que as coisas aqui são um pouco diferente. No Japão, toda vez que há uma cerimônia de abertura ou de formatura numa escola ou instituição, os professores e alunos ensaiam com afinco para essa ocasião, às vezes mais de uma vez e por muitas horas. Como eu nunca frequentei uma escola no Japão, fiquei bastante impressionada. Eu achava até então que em qualquer lugar do mundo esse tipo de cerimônia era realizada sem muitos preparativos, de forma bastante natural.

Se formos parar para pensar, com excessão do ensaio para o casamento, onde os noivos, famílias e padrinhos participam antes da data oficial, não existe muito isso de praticar antes de uma cerimônia no Brasil. Nas cerimônias de formatura para as quais eu já fui convidada, os participantes e convidados podiam se sentar em lugares variados e não havia poses ou discursos ensaiados anteriormente. No Japão, entretanto, desde o lugar no qual os alunos vão sentar até a posição que eles devem fazer ao receber um diploma é ensaiado anteriormente.

Ao ouvir como os japoneses ensaiam e praticam cada mínimo detalhe antes da cerimônia de formatura, eu me lembrei de como foi a minha formatura na faculdade do Brasil. Houve formandos que subiram no palco correndo, formandos que começaram a abraçar todo mundo que estava no palco, formandos que faziam discursos de agradecimento e aqueles que ao receber o diploma só conseguiam chorar. Do lado da plateia, familiares e amigos gritavam os nomes dos alunos no palco e desejavam parabéns. Obviamente, tudo isso aconteceu de forma espontânea e sem ensaios. Certamente, uma formatura no estilo brasileiro seria algo muito improvável de acontecer aqui no Japão.

Neste país onde tudo é feito com muito planejamento e antecipação, além de uma enorme preocupação com todos os detalhes, viver de forma “*ad lib*” parece ser algo difícil. Eu acredito que a forma como os japoneses conduzem suas responsabilidades e afazeres seja algo positivo e procuro me espelhar neles. No entanto, há horas em que eu também não consigo deixar de sentir que os japoneses poderiam ser um pouco mais descontraídos, fazendo as coisas de forma mais espontânea. Afinal das contas, a vida nunca segue 100% conforme nosso planejamento – aprender a viver sem ensaios pode ser então uma habilidade útil para o nosso próprio crescimento, não é mesmo?

A SALA DA NATÁLIA é uma coluna mensal publicada na versão japonesa do informativo Koho Hikone desde junho de 2014. Natália é brasileira e está trabalhando como Coordenadora de Relações Internacionais de Hikone desde que veio ao Japão em 2014. Essa coluna aborda assuntos relacionados à convivência multicultural, tais como as diferenças culturais e como é viver no Japão sendo estrangeiro.

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>26 de outubro Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura Provisória 3º andar All Plaza Hikone <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>A marcação de horário começa no dia 17 de outubro a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi Soudan)</p>	<p>19 de outubro Das 14h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Centro de Saúde Público de Hikone <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho</p> <p>Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas com problemas emocionais ou seus familiares. De acordo com a necessidade, haverá orientação médica podendo ser encaminhado para uma instituição médica adequada.</p>
<p>Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)</p>	<p>05 de outubro Das 14h às 16h30</p> <p>Necessário reserva</p>		<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p>Dias 3 e 17 de outubro Das 13h às 15h</p>	<p>Dia 3 Sala de Consultas No 4º andar da Prefeitura provisória (All Plaza Hikone) Dia 17 <u>Sub-prefeitura de Inae</u></p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Escritório Regional do Ministério da Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</p>	<p>De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita.</p> <p>Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>SOS Ijime</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>SECRETARIA DE EDUCAÇÃO GAKKOU SHIEN SHITSU</p>	<p>TEL 24-7977</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>

Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima exceto [Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas] são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			



SAÚDE DA CRIANÇA



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: Centro de Saúde *Kusu no ki*

(Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) Hassaka cho

Horário de recepção: das 12h45 ~ 14h Tel 24-0816 Fax 24-5870

Informações em português: 0749- 30-6113 (Prefeitura Setor Jinken Seisaku ka)

O que levar no dia da consulta:

Para todas as idades alvos: Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*) e o respectivo Questionário de Saúde da Criança preenchido (ele está dentro da Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*)).

- Para criança de 1 ano e meio: leve uma escova dental .
- Para criança de 2 anos e meio: leve escova dental, copo e o Questionário do teste de audição preenchido.
- Para crianças de 3 anos e meio: urina para exame (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo para levar).

Atenção!!

- Com exceção da consulta dos 4 meses, não serão enviados os avisos sobre as demais consultas portanto, verifique as datas das respectivas consultas no quadro abaixo.
- Verificar mais detalhadamente sobre o conteúdo das consultas e o que deverá levar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) .
- Caso não possa comparecer na data estipulada favor entrar em contato para marcar uma nova data de consulta

EXAME DO MÊS DE OUTUBRO DE 2018

Tipos de exame	Data	Para crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	16	De 1 a 15 de JUNHO de 2018
	23	De 16 a 30 de JUNHO de 2018
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	10	De 1 a 15 de DEZEMBRO de 2017
	17	De 16 a 31 de DEZEMBRO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12	De 1 a 15 de MARÇO de 2017
	19	De 16 a 31 de MARÇO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	11	De 1 a 15 de MARÇO de 2016
	25	De 16 a 31 de MARÇO de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	15	De 1 a 15 de MARÇO de 2015
	22	De 16 a 31 de MARÇO de 2015

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA

(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
9 de outubro	<i>Centro Kusunoki, 1º andar</i> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h 	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
30 de outubro	<i>Minami Roujin Fukushi Senta</i>		

Obs. A nutricionista estará disponível no dia 30 de outubro

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 5 de outubro

Horário : 10h00 às 11h30

(recepção das 9h45 às 10h00)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).

- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS

A vacinação é importante para a prevenção de várias doenças por isso não deixar de aplicá-los. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) e se for necessário leve a criança para vacinar.

A vacinação deve ser aplicada somente depois dos responsáveis terem lido o Manual Explicativo não restando nenhuma dúvida sobre as vacinas.

No caso de dúvidas favor entrar em contato com o Setor de Promoção à Saúde (Setor *kenkou suishin ka*). Por regra, a criança deverá ser vacinada na cidade cujo endereço está registrado. A vacinação é feita nas instituições médicas autorizadas sendo necessário fazer reserva com antecedência. Não esquecer de levar no dia o Questionário de Saúde para vacinação preenchido, a Caderneta de Saúde Materno Infantil (boshi techou) e outros que a instituição médica solicitar. Informe-se no momento da reserva. Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Setor de promoção à saúde. (Setor *kenkou suishin ka* Tel 24-0816 Fax 24-5870)

Custos: gratuito, mas atenção pois caso a idade da criança tenha ultrapassado o período de vacinação determinada pelo governo, esta se tornará paga.



VEJA ABAIXO A PROGRAMAÇÃO DAS VACINAS

Nome da vacina	Idade alvo de vacinação		Veze e Intervalo de vacinação recomendado
BCG	Até antes de completar 1 ano		1 vez
Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B)	Dos 2 meses até antes de completar 5 anos.		De 1 a 4 vezes
Vacina pediátrica pneumocócica (shouni haien kyuu kin kansei sho)			Assim que chegar a idade de vacinação aplique o mais rápido possível * o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação.
Vacina contra Hepatite B (B gata kan em)	Até um dia antes de completar 1 ano.		3 vezes : 2ª dose: deixar um intervalo acima de 27 dias a contar da data de aplicação da 1ª dose. 3ª dose: deixar um intervalo acima de 139 dias (20 semanas) a contar da data de aplicação da 1ª dose
Vacina tetra conjugada (yonshukongo) (Difteria, coqueluche, Tétano, Pólio inativada)	1ª fase Primeira vacinação	Dos 3 meses até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses.	3 vezes : com intervalo de 20 até 56 dias entre as vacinações
	1ª fase Reforço		1 vez : deixar intervalo de 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª vacinação da 1ª fase.
Vacina Dupla(nishukongo) (Difteria, Tétano)	2ª fase	6ª série da escola primária De 11 anos até antes de completar 13 anos.	Uma vez
Vacina contra Sarampo e Rubéola (MR) (mashin fuushin congo)	1ª fase	De 1 ano até um dia antes de completar 2 anos	Uma vez
	2ª fase	Um ano antes de ingressar na escola primária (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola)	Uma vez
Vacina contra catapora (mizubousou)	1ª Vacinação	De 1 ano até um dia antes de completar 3 anos.	
	Reforço		Deixar um intervalo entre 6 a 12 meses após a 1ª vacinação

Vacina contra Encefalite japonesa (Nihon nouen)	1ª fase Primeira vacinação	Dos 3 anos até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses. (se solicitar com antecedência poderá vacinar a partir dos 6 meses)	2 vezes : com intervalo de 6 a 28 dias entre as vacinações
	1ª fase Reforço		1 vez:deixar intervalo de 1 ano após a 2ª vacinação da 1ª fase.
	2ª fase	Acima de 9 anos até um dia antes de completar 13 anos (A época mais indicada é quando a criança estiver cursando a 4ª série primária)	1 vez
Vacina contra o vírus papiloma humana (hitopapiroomavirusukansei sho) (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino)	Esta vacinação não está sendo indicada de forma enfática em Hikone Idade correspondentes à 6ª série do curso primário até 1ª série do curso colegial.		3 vezes : Os intervalos entre as vacinações são diferentes dependendo do tipo da vacina. Confirme com a instituição médica.

● **Vacina contra encefalite japonesa: No caso de ter que viajar para o exterior**

Caso necessite vacinar com urgência entre em contato o mais rápido possível com o Setor Kenkou suishin ka (Promoção da saúde).

● **Quando for vacinar numa instituição médica fora de Hikone (dentro de Shiga)**

Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade.

SAÚDE DO ADULTO

ACONSELHAMENTO PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Local: Kusuno ki Senta 2º andar

Data: 10 de outubro Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

- Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)
- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)

Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.



Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816

O cigarro não prejudica somente a saúde do fumante mas também das pessoas ao redor. A fumaça expelida pelo fumante contém cerca de 70 tipos de componentes que causam câncer, dependência à nicotina, dióxido de carbono que disparam doenças como arteriosclerose, doenças cardíacas, etc

O fumante passivo corre altos riscos de desenvolver várias doenças causados pela fumaça do cigarro:

- Na criança: problemas respiratórios como asma, otites, cáries, etc
- No adulto: câncer de pulmão, doença cardíaca isquêmica, acidente vascular cerebral, perda da função respiratória
- Na gestante: SIDS (síndrome da morte súbita infantil), aborto , parto prematuro, deficiência no crescimento fetal
- ※ Separar ambientes entre fumantes e não fumantes, utilizar equipamentos de purificação de ar, etc são ineficazes para evitar o contato com a fumaça de cigarro.

OUTUBRO É O MÊS DO LAÇO COR-DE-ROSA

O laço cor-de rosa é um símbolo internacional de luta e de prevenção do câncer de mama. Este movimento de conscientização teve início nos EUA nos anos 80. No Japão o movimento teve início por volta do ano 2000 onde foi se espalhando e ficando mais conhecido. E outubro é o mês dedicado ao reforço da prevenção contra câncer de mama no país inteiro. O uso do símbolo é para promover a campanha de prevenção e assim a doença ser detectada o mais rápido possível para poder iniciar seu tratamento.

Na cidade de Hikone o Laço cor-de-rosa também estará ativo e a equipe de promoção irá realizar diversas divulgações sobre o tema.



EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO

Publico alvo: Cidadãos com endereço registrado em Hikone e de acordo com o quadro abaixo.

Exame geral	Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, exame de urina, de sangue, consulta com clínico geral. ① Nascidos entre 1 de abril de 1979 a 1 de abril de 2000 ② Nascidos antes de 31 de março de 1979 e que estão recebendo Amparo Social (<i>seikatsu hogo</i>). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço, mas moram em Hikone. Obsevação: pessoas com 75 anos completos no dia do exame, deverá fazer o exame numa instituição médica
Exame contra câncer de pulmão	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1979
Exames para pesquisa do vírus da hepatite	<ul style="list-style-type: none">● O exame é para pessoas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.● As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816. (caso necessite de intérprete ligue para o Setor Jinken Seisaku ka, prefeitura tel 30-6113)

DATAS, HORÁRIOS E LOCAIS DOS EXAMES

Data	Local	Horário
9 de outubro (terça)	Torimoto Chiku Kouminkan	Das 9h30m às 11h00m
10 de outubro (quarta)	Takamiya Chiiki Bunka Senta	Das 9h30m às 11h00m
15 de outubro (segunda)	Nakachiku Koumin kan	Das 9h30m às 11h00m
20 de outubro (sábado)	Kusunoki Senta	Das 9h às 11h00m

Exames de Saúde no Viva City

Dia 5 de outubro das 10h à 11h30

- ◆ As pessoas alvos
 - Exame Geral para o Cidadão acima de 40 anos (filiados no Seguro Nacional de Saúde)
 - Exame de saúde para cidadão com idade entre 19 a 39anos
 - Exame contra câncer de pulmão para residentes na cidade e com idade acima de 40 anos

◆ Custos: 200 ienes

◆ **NECESSÁRIO FAZER RESERVA** Tel 0749-24-3719 FAX 0749-24-5870

◆ É possível fazer os exames numa instituição médica pelo mesmo valor

◆ Há outros dias disponíveis para fazer o exame porém em locais diferentes

Maiores informações: Kenkou Suishin ka Tel 0749-24-0816

AVISO: devido o cancelamento do exame de saúde no dia 4 de setembro em decorrência da passagem do furacão, foi estipulado uma nova data de exame

Dia 17 de novembro (sab) Local: Centro de Saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal de Hikone)

Horário: das 9h30 à 11h30

◆ Necessário fazer reserva: Tel 0749-24-3719 FAX 0749-24-5870

VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

O efeito da vacina demora aproximadamente 2 semanas após a aplicação (a imunização dura por uns 5 meses). Por isso, a orientação é fazer a vacinação antes que os casos de influenza aumentem.

Alvos: pessoas registradas na cidade e que se encaixem nos itens abaixo

- ① Idade acima de 65 anos na data da vacinação
- ② As pessoas que receberem o aviso da prefeitura, acima de 60 anos até 65 anos incompletos com os seguintes problemas: cardíaco, renal, respiratório, imunológico (deficiência imunológica devido vírus da imunodeficiência humana). O grau da carteira de deficiência física deve ser Grau 1.

Como fazer para vacinar: Marcar a vacinação numa das instituições médicas autorizadas. A vacinação é opcional.

Custos: 1,390 ienes (a prefeitura de Hikone arcará com a diferença do custo total de 4,640 ienes). Gratuito para as pessoas que recebem o amparo social.

Número de vacinações: 1 vez

Período de vacinação: de 01 de outubro até 28 de dezembro de 2018

Quem não poderá se vacinar

- Apresentar febre (acima de 37.5 graus °C)
 - Pessoas com doenças graves;
 - Pessoas que apresentaram reação alérgica (choque anafilático) a algum componente da vacina;
 - Pessoas que após a vacinação apresentaram febre ou reação alérgica por todo o corpo dentro de um período de 2 dias.
- Atenção: Mesmo as pessoas que não se encaixarem nos itens acima, mas receberem orientação médica para evitarem a aplicação da vacina não poderá recebê-la.

Outros avisos

Entre em contato com o setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*) caso não possa ser vacinado numa das instituições médicas citadas abaixo por estar internado em alguma instituição ou tenha algum outro motivo que impeça a vacinação nos locais designados.

Também, se deseja vacinar numa instituição médica localizada fora de Hikone isto será possível se a mesma for credenciada pela província de Shiga. Neste caso, entre em contato previamente com o setor de Promoção da Saúde Pública de Hikone .

Contato: Prefeitura de Hikone Setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*)

Tel: 24-0816 Fax: 24-5870